

**Прагмалингвистические и функциональные параметры  
микротекста учебной инструкции**

Klimanova O.

**Pragmalinguistic and Functional Parameters of Written  
Instruction in Classroom Discourse**

*In the present paper pragmalinguistic and functional aspects of classroom discourse are analyzed in terms of speech act theory. The system of language means organizing written instruction is worked out and the factors determining linguistic variation within the analyzed text genre are specified.*

В рамках общей теории дискурсивного анализа изучение прагмалингвистических свойств различных типов и жанров дискурса является важным аспектом, систематизирующим знания о процессе интерактивной деятельности коммуникантов. Особый интерес представляет описание речевых стратегий и тактик установления и поддержания контакта, информационный и эмоциональный обмен, эксплицитное и имплицитное содержательное наполнение коммуникативных ходов, а также определение параметров варьирования языковых средств оформления высказывания в зависимости от прагматических целей общения и параметров реальной коммуникативной ситуации.

Предметом рассмотрения в данной статье является прагматическая макро- и микроструктура текста формулировки учебного задания (ФУЗ), анализ которой позволяет выявить закономерности построения инструкции как жанровой разновидности учебного дискурса.

В аутентичном учебном дискурсе текст-инструкция выполняет ряд конвенциональных функций, обусловленных его содержательными и позиционными свойствами, а также коммуникативной целеустановкой. Ключевая роль в формировании прагматического содержания учебной инструкции принадлежит ориентировочной и интродуктивной функциям, представленным в микротексте ФУЗ как побуждение к действию в отношении

---

\* О.А. Климанова, Самарский государственный университет  
© Климанова О.А., 2003.

---

---

заданного учебного объекта. Иначе говоря, на уровне целеустановки учебная инструкция объединяется с другими текстами прескриптивного характера. Анализ глубинной структуры высказывания-инструкции выявляет специфические параметры речевых актов данного типа, позволяющие отличить их от других директивных речевых актов - приказа, просьбы, разрешения, совета. Для реализации акта инструкции необходимо выполнение следующих условий:

- адресант предполагает, что адресат желает достижения некоторой практической цели (Р), заинтересован в ее осуществлении, т.е. является субъектом пользы;
- адресант желает сделать так, чтобы адресат знал, как достичь Р;
- адресант сообщает адресату, как наилучшим образом достичь Р;
- адресат не имеет конкретно-референтного статуса.

В ситуации аутентичного учебного дискурса практические цели (Р) в конечном итоге соотносятся с желанием адресата научиться использовать иноязычную речь для того, чтобы запросить и получить нужную информацию, выразить свое мнение, отношение и т.д. Организуя процесс обучения, составитель учебной инструкции ставит перед адресатом задачу, намечает возможные пути решения, формулирует необходимые ориентиры, т.е. сообщает о наиболее оптимальном способе достижения желаемого для адресата результата. В этом заключается основное различие между инструкцией, с одной стороны, и приказом и просьбой, – с другой. Важно также подчеркнуть, что адресатом побуждения в письменной учебной инструкции, в отличие от других разновидностей директивных речевых актов (например, совета), является обобщенное лицо, *учащийся*, хотя круг обучаемых в значительной степени ограничивается возрастными, профессиональными, этническими характеристиками, равно как и индивидуальными потребностями и мотивацией. К указанным семантическим параметрам инструкции, в общем виде сформулированным А.Вежбицкой [1] и Т.Г.Акимовой [2], следует, на наш взгляд, добавить еще одно пресуппозиционное условие:

- адресант владеет информацией, которая отсутствует у адресата.

Параметр “знание, владение информацией, компетентность” придает адресанту в ситуации учебного дискурса особый статус.

Являясь фактором социальной жизни, статус вместе с тем активно воздействует на характер высказываний говорящей личности, в частности, потому, что он связан с понятием *авторитета*. Именно статусные характеристики адресанта позволяют ему облекать высказывание-инструкцию в повелительную форму. Таким образом, перечисленные глубинные признаки выделяют учебную инструкцию из числа других директивных речевых актов. Учитывая прагматические стратегии когнитивной обработки дискурса, можно сказать, что формулировки учебного задания представляют собой *макроречевой акт инструкции*. В зависимости от характера передаваемой информации конкретные речевые акты в микротекстах ФУЗ могут являться базовыми, относительно самостоятельными единицами коммуникации, или могут рассматриваться как дополнительные и вспомогательные единицы последовательности, образующие глобальный речевой акт. Глобальная прагматическая макроструктура ФУЗ как инструктирующего текста является следствием редукции производных и релятивных элементов и определяет результат высказывания в терминах общего намерения побуждения.

Исследователи отмечают, что структура содержания побудительного высказывания многослойна и состоит из элементов трех планов: 1) план прескрипции (=иллокутивный акт), который включает Прескриптора, Получателя прескрипции и Исполнителя прескрипции; 2) план коммуникации (=локутивный акт), который включает Говорящего (=Прескриптора), Слушающего (=Получателя прескрипции) и Лицо, не участвующее в коммуникативном акте, т.е. 3-е л. ед./мн. ч.<sup>19</sup>; 3) план каузируемого положения вещей (=пропозициональный акт), который как минимум включает некоторое действие Р и его Агенса (= Исполнителя прескрипции) [3].

С учетом элементов всех трех планов побудительного высказывания, а также принимая во внимание структуру коммуникативного акта (прямое / опосредованное побуждение), можно выделить три базовых модели прескриптивной ситуации, организующих инструктивное пространство аутентичного учебного дискурса: *контактная субординативная, дистантная субординативная, дистантная эквивалентная модели*.

---

<sup>19</sup> В дальнейшем изложении при анализе микротекстов ФУЗ мы используем термины *адресант* и *адресат* в качестве эквивалентов терминов *говорящий* и *слушающий*.

---

Контактная субординативная модель прескриптивной ситуации в микротекстах ФУЗ реализует тождество *Агенса действия (Исполнитель прескрипции) = Адресат (Получатель прескрипции)*. Подобная ситуация побуждения характерна для большей части исследуемых микротекстов. Синтаксические построения, оформляющие данную модель, достаточно разнообразны и, в первую очередь, представлены классическими *повелительными предложениями*, содержащими глагольную форму императива типа *read*, обозначающую побуждение, адресованное второму лицу единственного / множественного числа. Прямые директивные речевые акты представляют собой наиболее регулярное и специализированное средство передачи инструктивной семантики в учебном дискурсе:

Describe your job interview. Change the direct statements and questions into reported statements and questions. [IE, 121]

Look quickly at the article and choose the best title. [LL, 78]

Императив может выражать побуждение к любому действию – физическому, мыслительному, речевому. В подавляющем большинстве случаев императивные высказывания употребляются для оформления базовых пропозиций микротекста ФУЗ. Исключения составляют случаи использования императива для выражения производных зависимых пропозиций (например, *Use the words from the box below*) и релятивных пропозиций (*Use a dictionary if you need to*). В контексте учебного общения прямое побуждение адресата к действию в форме повелительного предложения обеспечивает однозначную интерпретацию учащимся учебной инструкции, хотя и придает ей оттенок категоричности.

Специфическим способом синтаксического оформления рассматриваемой модели прескрипции являются конструкции с косвенным вопросом в составе сложного повелительного высказывания. В зависимости от семантики императива, вводящего косвенный вопрос (глаголы *decide, see, find out* или эксплицитный перформатив *say*), все высказывание тяготеет к прямым речевым актам директива или запроса:

Read the letter of complaint and decide what order the sentences should go in. Then decide which sentences should go together in paragraphs. [TL, 33]

Match a sentence from A with a sentence from B according to the form and use of the structure. Say which use the two sentences express. [H, 64]

В микротекстах ФУЗ особенностью полиинтенциональных составных высказываний с эксплицитным перформативом *say* является то обстоятельство, что информация, запрашиваемая прескриптором, как правило, не является для него новой или актуальной. Информационная лакуна адресанта, необходимая для реализации речевого акта запроса в повседневном общении, отсутствует в рассматриваемой ситуации учебного дискурса. Составитель учебной инструкции делает акцент на самом факте устного речевого оформления адресатом содержания высказывания, стимулируя, таким образом, речевую практику. В модальном плане подобные формулировки более категоричны, чем соответствующие прямые вопросы.

Следующая группа предложений побудительной семантики в пределах рассматриваемой модели представлена собственно вопросительными высказываниями. Прямой речевой акт запроса выражает побуждение к речевому действию. В количественном плане квеситив в микротекстах ФУЗ уступает директивам и составным высказываниям. Основным значением вопроса в учебной инструкции является запрос информации и побуждение адресата к заполнению информационной лакуны. Структурные типы вопросительных предложений, дифференцируемые по области информативного поиска, представлены в микротекстах ФУЗ тремя разновидностями – общий, частный (специальный) и альтернативный вопрос. По характеру запрашиваемой информации, среди общих вопросов в микротекстах ФУЗ преобладают проблемные, дивергентные вопросы (*divergent, evaluative questions*), стимулирующие высказывание адресатом собственного мнения, изложение различных точек зрения, оценочных суждений:

Look at the photograph and the text. Do you agree with this way of bringing up children? How does it compare to the way they are brought up in your society? [M, 10]

Информация, относительно которой делается запрос, может иметь и более узкий, специальный характер. Подобный конвергентный вопрос (*convergent question*) соотносится с ограниченной областью информативного поиска, например, с содержанием прочитанного или прослушанного текста. Конвергентный вопрос может быть ориентирован на выявление языковой компетенции адресата (знание языковых структур и правил их употребления):

Which of the expressions in the table are followed by *to* and which by *-ing*? Which of the expressions mean roughly the same? [LU, 59]

Употребление различных структурных разновидностей вопроса с целью получения адресантом необходимой информации в полной мере соответствует коммуникативной направленности предложений данного типа в языке. В дискурсе актуализация предикативной структуры часто приводит к несовпадению формы и функции, что обусловлено рядом прагматических факторов и параметров реальной коммуникативной ситуации. Аналогичным образом в микротекстах ФУЗ выявляются случаи транспонированного использования вопросительных предложений с иллокутивной силой побуждения к физическому, мыслительному или речевому действию. Структурной особенностью таких вопросов является наличие составного глагольного сказуемого с модальным компонентом *can (could)*. Поскольку рассматриваемая синтаксическая конструкция является устойчивым средством выражения побудительного значения в современном английском языке, соответствующие высказывания определяются как полиинтенциональные моделированные:

Can you find the ten infinitives in these sentences? When do we use the infinitive without to? [LU, 16].

We cannot say *a bread*, but we can say *a loaf of bread*. What other phrases can you make using words from the two boxes? Replace the words in italics with similar phrases. [LU, 26].

В модальном плане данный тип высказываний представляет собой наиболее мягкую форму побуждения.

Третьей базовой синтаксической структурой, реализующей значение побуждения в рамках контактной субординативной модели, является повествовательное предложение. В микротекстах ФУЗ побудительный потенциал повествовательных конструкций создается за счет взаимодействия различных грамматических элементов и лексических средств оформления высказывания. Особую важность для интерпретации повествовательного предложения в терминах прескрипции приобретают ее контекстуальные отношения с другими предикативными структурами микротекста формулировки и учебного дискурса в целом. В данную группу входят предикативные конструкции с модальными глаголами *must, need, have to, should* со значением побуждения. В отличие от императивных высказываний, данные структуры регулярно используются для оформления релятивных, вспомогательных отрезков учебной инструкции, что обусловлено семантикой самих модальных глаголов:

Make sentences from the chart. You must decide which nouns are *singular*, which are *plural*, and which can be *both*. [H, 108].

Put the following events of Jack Higgins' life into chronological order. You will have to guess when some of the events happened. [H, 94]

Употребление других полифункциональных моделированных высказываний (с глаголом *want* и футуральной конструкцией *you will hear*) ограничено жесткими контекстуальными рамками:

Student A You have been living and working in New York for six months.

Student B You want to know how he/she has settled down. Ask about accommodation/work/travel/food/people. ... [H, 90].

You will hear four foreign learners speaking English. What countries do you think they come from? How would you describe their English? ... [LU, 13]

Наивысшая степень контекстуальной зависимости проявляется в косвенных имплицативных высказываниях неконвенционального характера с конструкцией *Here are ...*. В следующих примерах прескрипция о выполнении когнитивной операции выражена имплицитно, и ее содержание выводится адресатом из содержания повествовательного предложения с учетом всего контекста высказывания:

Here are the answers to some questions about the article. Work out the questions. [H, 85]

Here are some facts about the past. Use your imagination to say how things would/could/might have been different. ... [H, 97]

В микротексте ФУЗ полиинтенциональные имплицативные высказывания неконвенционального характера совмещают иллюкутивную силу речевых актов сообщения и инструкции, что позволяет адресанту в емкой и лаконичной форме указать на учебный объект и его свойства, а также косвенно обозначить предполагаемое учебное действие.

Вторая модель прескриптивной ситуации в формулировках учебных заданий реализует соответствие Агенс действия (Исполнитель прескрипции) = 3-е лицо. Это дистантная субординативная модель прескрипции. Двухнаправленная адресация дистантной модели (прескрипция опосредованно адресуется 3-му лицу через действительного участника коммуникативного акта – 2-е лицо) обуславливает известную общность синтаксических средств оформления побуждения в рамках данных моделей. Наиболее регулярными синтаксическими построениями в дистантной модели являются повествовательные предложения с презентно-футуральной временной перспективой и модальными глаголами *must* и *should*.

---

Work with a partner. Describe an example of each of these things. Your partner must guess what it is. [LL, 33]

Необходимость включения в микротекст ФУЗ побудительных предложений, адресованных 3-му лицу единственного или множественного числа, обуславливается видом коммуникативной деятельности в зависимости от количества участвующих (групповые, парные формы работы, ролевые и коммуникативные игры). При этом рамки прескриптивной ситуации расширяются, вовлекая в круг исполнителей прескрипции других коммуникантов. Важно подчеркнуть, что прескрипция, выраженная повествовательным предложением с субъектом 3-лица, употребляется исключительно в комбинации с побудительными предложениями, непосредственно обращенными ко 2-му лицу.

Для передачи значения побуждения, направленного в адрес 3-го лица, в микротекстах ФУЗ также используются вопросительные конструкции с модальным глаголом *can*.

Work in pairs. Make up an example of written or spoken English, following instructions your teacher will give you. Read out your example. Can other students identify what it is? [LU, 12]

В рамках рассматриваемой дистантной модели прескриптивной ситуации квеситив актуализирует запрос информации опосредованно. Фактически предполагается, что вопрос будет исходить от 2-го лица. Отправитель прескрипции “поручает” адресату как непосредственному участнику коммуникативного акта “задать” вопрос своим собеседникам.

Вопрос к третьему лицу может быть косвенным, оформленным как часть сложного предложения с императивом. В таком случае наиболее отчетливо проявляется двунаправленная адресация побуждения. Основным исполнителем является адресат - второе лицо, другим участникам коммуникативной ситуации прескрипция передается опосредованно:

Write a similar sentence with one factual error. Show it to other students, and see whether they can correct it. [LU, 19]

Подобным образом двунаправленная адресация побуждения отчетливо проявляется в повелительных предложениях, содержащих вторично-предикативную структуру *for-to-infinitive* в функции обстоятельства цели:

Work in pairs. Write five sentences that are factually wrong. ... Read them out loud for the other students to correct. ... [H, 28]



Третья модель прескриптивной ситуации в микротекстах ФУЗ по структуре идентична второй модели, в которой исполнителем прескрипции является 3-е лицо. Однако побуждение в данном случае адресовано не обучаемому, а преподавателю. Если две рассмотренные ранее модели прескрипции основываются на отношениях субординации (у адресанта более высокий социально-ролевой статус по сравнению с адресатом побуждения), то в данной модели предполагаются отношения равенства прескриптора и исполнителя прескрипции, что в значительной мере отражается на выборе средств синтаксической организации микротекста ФУЗ, равно как и степени актуализации побудительного значения.

В большинстве случаев рассматриваемая модель прескриптивной ситуации реализуется в форме повествовательного предложения в изъявительном наклонении, будущем времени основного разряда. Как известно, широта грамматической семантики повествовательных предложений позволяет передавать информацию о фактах побуждения. Тем не менее, в прагматическом плане информационно-констатирующая целеустановка превалирует в таких структурах над побудительной:

What different tenses do the two people use? What is each tense used for? Write a set of similar sentences about yourself, and give it to the teacher. The teacher will read some of them out. Can you tell who wrote them? [LU, 9]

Средством передачи побудительного значения в рамках рассматриваемой модели может служить повествовательное предложение с модальным глаголом *should*, как, например, в следующем микротексте ФУЗ:

... You will hear a tape twice. It is a radio programme about phobias. First listen for general comprehension. Then listen again. There will be pauses on the tape (and the teacher or you should also stop the tape recorder) after words that you probably don't know... [Н, 34]

Следует отметить, что инструктивное прочтение рассматриваемых предложений возможно лишь с учетом всего ситуативного контекста. В действительности, преподаватель не выполняет учебные действия, а создает условия, необходимые для выполнения учебной операции обучаемыми, регулирует ход выполнения упражнения путем предоставления языкового материала, формальных и смысловых опор.

Таким образом, с учетом статусных характеристик коммуникантов и структуры коммуникативного акта в учебном

дискурсе выделяются три модели прескриптивной ситуации, которые оформляются в виде прямых (директив, запрос) и косвенных речевых актов. Косвенные речевые акты представлены полиинтенциональными составными и моделированными высказываниями, а также имплицативными высказываниями неконвенционального характера. В учебном дискурсе варьирование языковых средств выражения инструктивного побуждения определяется следующими факторами:

– первостепенное значение имеет структура программируемой когнитивно-коммуникативной учебной деятельности, которая обуславливает выбор модели прескрипции как основы построения учебной инструкции. В зависимости от того, планируется ли индивидуальная, парная, групповая работа, дискуссия или ролевая игра, используется одна или несколько моделей прескрипции;

– не менее важным является характер программируемого учебного действия – физическое, мыслительное или речевое действие, что в целом определяет выбор директивного или квеситивного речевого акта для оформления прескрипции;

– стратификация референциального содержания учебной инструкции создает дополнительные иерархические отношения между прямыми и косвенными высказываниями: вспомогательная, уточняющая прескрипция рекомендательного характера чаще всего оформляется в виде косвенного речевого акта;

– использование косвенных прескриптивных высказываний с различной иллокутивной силой (например, смягченных или категоричных форм побуждения) подчинено задаче наиболее эффективного воздействия на адресата в целях достижения запланированного результата учебной деятельности.

### Библиографический список

1. Вежбицка А. Речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. XVI. С.251-275.

2. Акимова Т.Г. Повелительные предложения в английском языке // Типология императивных конструкций. СПб.: Наука, 1992. С. 189-200.

3. Бирюлин Л.А., Храковский В.С. Повелительные предложения: Проблемы теории // Типология императивных конструкций. СПб.: Наука, 1992. С. 5-50.

## Источники

1. Bell J., Gower R. Matters. Upper Intermediate. Students' Book. Longman. 1996. 159 p.
2. Doff A., Jones C. Language in Use. Upper Intermediate. Classroom Book. Cambridge University Press. 1997. 128 p.
3. Gairns R., Redman S., Collie J. True to Life. Intermediate. Personal Study Workbook. Cambridge University Press. 1996. 156 p.
4. Hutchinson T. Lifelines. Intermediate. Student's Book. Oxford University Press. 1997. 145 p.
5. Soars J., Soars L. Headway. Upper Intermediate. Student's Book. Oxford University Press. 1996. 136 p.

М.В.Черкунова\*

Дискурсивные характеристики рекламного текста  
(на материале англоязычной печатной рекламы видеофильмов)

Cherkunova M.

Discourse Features of Advertisements  
(based on the English Video-film Advertisements)

*Due to their pragmatic functions video-film advertisements make a special type of discourse, which is to have such qualities as selling power, readability, attention value and memorability. They are reflected on all the levels of advertisement structure: phonetic, lexical and syntactic ones.*

Лингвистика последнего времени характеризуется повышением интереса к социальному фактору в исследовании языка. При этом особую важность приобретают как вопросы восприятия информации, так и исследование речевого воздействия, обусловленное необходимостью решения ряда прагматических задач, среди которых – оптимизация процессов речевого воздействия. Решение этих задач исключительно важно для современного общества, выдвигающего своего рода социальный заказ на исследование процесса общения.

---

\* М.В.Черкунова, Самарский государственный университет  
© Черкунова М.В., 2003.